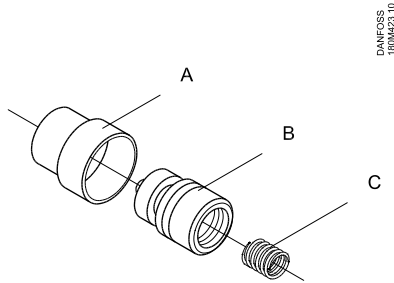
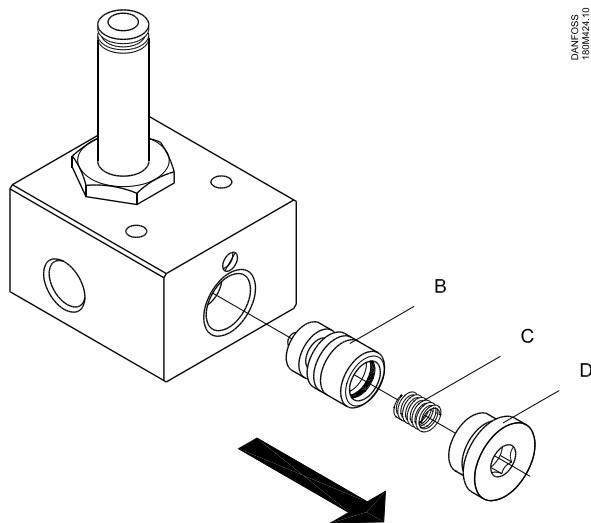


**Indholdet i stempel reservedelssæt**  
**The Piston Spare Parts Kit consists of:**  
**Der Ventilkolben Ersatzteilbausatz besteht aus:**  
**Le kit de pièces de rechange pour piston comprend :**



**Procedure ved udskiftning af stempel**  
**Procedure for changing the piston:**  
**Vorgang für den Kolbenwechsel:**  
**Procédure de remplacement du piston:**



- Reservedelssættet består af et plastik indføringshylster »A« (for at undgå at stempeltætningen bliver beskadiget ved indføringen),
- et komplet stempel »B« og
- en fjeder »C«.
- Plastic insert-sleeve "A" (to prevent the piston ring from being damaged during insertion)
- Complete piston "B" and
- Spring "C".
- Plastic Einführungshülle »A« (hindert Beschädigung der Kolbendichtung während der Einführung)
- Kolben »B«, komplett und
- Feder »C«.
- Bague d'assemblage en plastique «A» (pour éviter que le joint du piston ne soit endommagé pendant l'insertion)
- Piston complet «B» et
- Ressort «C».

## 1. Udtagning af stempel

- Skrue proppen »D« ud med en 8 mm 6-kant nøgle (Unbrako)
- Udtag fjeder »C«
- Udtag stempel »B«. Dette kan gøres på to måder:
  - sæt en finger i midten af stemplet og træk det ud, eller
  - i stemplet er der laver et indstik (sort skraveret på tegningen), så stemplet kan trækkes ud vha. et stykke bøjet ståltråd.

## 1. Extracting piston

- Screw out the plug "D" with an 8 mm Allen Key
- Take out spring "C"
- Take out piston "B", which is possible in 2 ways:
  - place a finger into the center of the piston and pull it out
  - pull out the piston by means of a bent piece of steel wire placed in the lip (black hatched area on drawing)

## 1. Ventilkolben Ausbauen

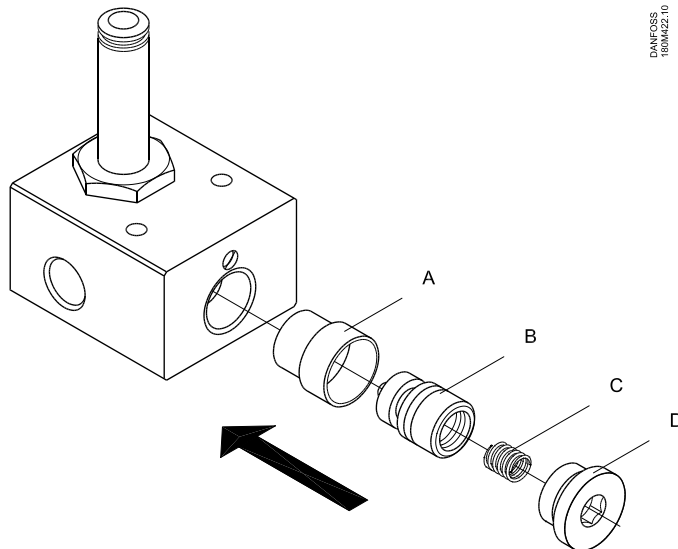
- Pfropfen »D« mittels Innensechskantschlüssels 8 mm abschrauben
- Feder »C« entnehmen
- Kolben »B« entnehmen. Dies ist in 2 verschiedenen Weisen möglich:
  - ein Finger im Mitten des Kolbens setzen und Kolben ausziehen oder
  - Kolben mit einem gebogenen Stück Stahldraht im Einschnitt platziert ausziehen (schwarz schraffriert auf der Zeichnung)

## 1. Retirer le piston

- Dévisser le bouchon «D» à l'aide d'une clef Unbraco 8 mm
- Retirer le ressort «C»
- Retirer le piston «B», ceci est réalisable de 2 manières :
  - placer un doigt derrière le piston et le tirer ou
  - tirer le piston à l'aide d'un morceau de fil en acier courbé placé dans l'entaille (partie noir hachurée sur le plan)

**Procedure ved udskiftning af stempel**  
**Procedure for changing the piston:**  
**Vorgang für den Kolbenwechsel:**  
**Procédure de remplacement du piston:**

DANFOSS  
 18044221.0



**2. Indføring af stempel**

- a) Placer plastik indføringshylsteret »A« i ventilhullet
- b) Nyt stempel »B« skubbes gennem indføringshylsteret og ind i ventilen
- c) Fjern indføringshylsteret »A«
- d) Fjederen »C« placeres bag stemplet.  
 Bemærk: det er vigtigt at fjederen står centreret (står lige) bag stemplet.  
 – Når ventilen er vertikalt monteret er dette ikke noget problem da fjederen centrerer automatisk.  
 – Men når ventilen er monteret horisontalt, vil fjederen ofte ikke være centreret, men »falder« over til siden. Dette kan afhjælpes ved at undlade at skubbe det nye stempel helt i bund i ventilen, men lade ca. 0,5 cm stikke ud over ventilhulkanten. Derved kan fjederen holdes på plads af den fordybning der er i midten af proppen »D« når denne skrues i.
- e) Skru proppen »D« i.

**2. Inserting new piston**

- a) Place the plastic insert sleeve "A" in the valve hole
- b) Push new piston "B" through the insert sleeve into the valve
- c) Remove insert sleeve "A"
- d) Place spring "C" behind the piston  
 Note: It is important that the spring stands right behind the piston.  
 – When the valve is vertically mounted, the spring will be centred automatically,  
 – But when installed horizontally, the spring is likely to be off-centred. Therefore, do not push the piston completely in. The spring must project approx. 1/2 cm over the hole edge in order to be kept in position by the groove in the centre of the plug.
- e) Screw in plug "D".

**2. Montage des neuen Kolbens**

- a) Plastic Einführungshülle »A« im Ventilbohrung einstecken
- b) Neuer Kolben »B« durch die Einführungsbüchse in das Ventil einführen
- c) Einführungshülle »A« entfernen
- d) Feder »C« hinter dem Kolben anbringen  
 Beachte: Es ist wichtig, dass die Feder gerade hinter dem Kolben steht.  
 – Bei vertikaler Ventil-Montage wird sich die Feder automatisch zentrieren.  
 – Bei horizontaler Montage aber wird sich die Feder oft exzentrisch positionieren. Vermeide deshalb den Kolben ganz hinein zu schieben. Die Feder muss ungefähr 0,5 cm über die Ventilkannte hervorragen, wodurch die Feder-Position mittels der Vertiefung in der Mitte des Pfropfens gehalten werden kann.
- e) Pfropfen »D« einschrauben.

**2. Insérer le nouveau piston**

- a) Placer la bague d'assemblage en plastique «A» dans l'orifice de la vanne
- b) Pousser le nouveau piston «B» dans la vanne au travers de la bague d'assemblage
- c) Retirer la bague d'assemblage «A»
- d) Placer le ressort «C» derrière le piston  
 Note: il est important que le ressort soit placé bien droit derrière le piston.  
 – Lorsque la vanne est montée verticalement, le ressort sera centré automatiquement,  
 – Lors d'un montage horizontal, le ressort est décentré. Pour cette raison, ne pas enfoncer complètement le piston. Le ressort doit dépasser approximativement de 0,5 cm par rapport à l'arête de l'orifice afin de pouvoir être maintenu en position par la rainure au centre du bouchon.
- e) Visser le bouchon «D».